

Artikel 9

De uitrusting, voertuigen en andere goederen geleverd door de Franse Gemeenschap van België met het oog op de uitvoering van de specifieke acties die in gemeen overleg worden beslist, worden vrij van alle invoerrechten en -belasting toegelaten.

Artikel 10

De deskundigen van de Franse Gemeenschap van België die in het kader van de uitvoering van dit Akkoord worden gezonden, worden vrijgesteld van de invoerrechten op de nieuwe of oude persoonlijke zaken die worden ingevoerd binnen de zes maanden na hun aankomst in Rwanda.

Het meubilair en de beroepsuitrusting van die deskundigen worden bij wijze van tijdelijke invoermaatregel toegelaten, op voorwaarde dat ze worden wederuitgevoerd op het ogenblik van hun vertrek of binnen de termijn die met de Rwandese Regering overeengekomen is.

Artikel 11

De Rwandese Regering verleent aan de deskundigen van de Franse Gemeenschap van België een vergunning tot binnentreden, verblijven en verlaten van het land, overeenkomstig de bepalingen van de wetten betreffende de immigratie en de emigratie die in Rwanda van kracht zijn.

HOOFDSTUK IV. — *Oplossing van geschillen*

Artikel 12

Elk geschil dat uit de toepassing en/of de interpretatie van dit Akkoord kan voortvloeien, wordt opgelost in der minne of bij elke andere wijze die tussen de akkoordsluitende Partijen wordt overeengekomen.

HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

Artikel 13

a) Dit Akkoord treedt in werking op de datum waarop de Rwandese Regering en de Executieve van de Franse Gemeenschap van België elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat ieder afzonderlijk aan de vereiste juridische formaliteiten heeft voldaan.

b) Dit Akkoord blijft gedurende een periode van vijf (5) jaar van kracht en is voor gelijke periodes met stilzwijgende verlenging hernieuwbaar, tenzij één van de Partijen aan de andere schriftelijk en ten minste zes (6) maanden tevoren kennis heeft gegeven van haar voornemen er een einde aan te maken.

Het kan op aanvraag van één van de akkoordsluitende Partijen worden gewijzigd, mits toestemming van de andere.

Ter bevestiging waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Akkoord, opgemaakt in twee originele exemplaren in de Franse taal, hebben ondertekend, waarbij beide teksten gelijkelijk rechtsgeldig zijn.

Kigali, 7 november 1989.

Voor de Executieve van de Franse Gemeenschap van België :

De Minister van Onderwijs, Vorming, Sport, Toerisme
en Internationale Betrekkingen van de Franse Gemeenschap van België,

J.-P. GRAFE

Voor de Regering van de Republiek Rwanda :

De Minister van Buitenlandse Zaken en Internationale Betrekkingen,

Dr. C. BIZIMUNGU

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F 90 — 1447

29 DECEMBRE 1989. — Arrêté de l'Exécutif Régional wallon
créant pour la Région wallonne le grade de chimiste-chef de station

L'Exécutif Régional wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 87;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, notamment l'article 4;

Considérant que le grade de chimiste-chef de station ne figure pas à la liste des grades annexés à l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter des agents des administrations;

Vu l'avis du Conseil de Direction;

Vu le protocole du 4 février 1987 dans lequel sont consignées les conclusions de la négociation au sein du Comité de secteur XVI,

Arrête :

Article 1er. L'arrêté de l'exécutif régional wallon du 29 janvier 1988 créant certains grades particuliers au Ministère de la Région wallonne est rapporté.

Art. 2. Au Ministère de la Région wallonne est créé le grade particulier suivant :

— au rang 12 : chimiste-chef de station.

Art. 3. Le Ministre qui a la Fonction publique régionale dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 29 décembre 1989.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon
chargé de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D 90 — 1447

**29. DEZEMBER 1989. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive
zur Schaffung des Dienstgrades eines Chemiker-Anlagenleiters für die Wallonische Region**

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988, insbesondere des Artikels 87;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 1937 über das Statut der Staatsbediensteten, insbesondere des Artikels 4;

In der Erwägung, daß der Dienstgrad eines Chemiker-Anlagenleiters nicht auf der Liste der Dienstgrade steht, die dem Königlichen Erlaß vom 20. Juli 1964 über die dienstliche Einstufung der Dienstgrade, die Bedienstete der Verwaltungen haben können, beigelegt ist;

Aufgrund des Gutachtens des Direktionsrates;

Aufgrund des Protokolls vom 4. Februar 1987, in dem die Schlußfolgerungen der Verhandlung im Sektorenausschuß Nr. XVI festgehalten sind,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Der Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 29. Januar 1988 zur Schaffung gewisser Sondergrade im Ministerium der Wallonischen Region wird aufgehoben.

Art. 2. Im Ministerium der Wallonischen Region wird folgender Sondergrad geschaffen :

— im Rang 12 : Chemiker-Anlagenleiter.

Art. 3. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Regionale Öffentliche Dienst gehört, ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 29. Dezember 1989.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit dem Regionalen Öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N 90 — 1447

**29 DECEMBER 1989. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve
houdende instelling van de graad van scheikundige-stationschef**

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op artikel 87;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende statuut van het Rijkspersoneel;

Overwegende dat de graad van scheikundige-stationschef niet vermeld is in de lijst der graden gevoegd bij het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de indeling van de graden waarvan de ambtenaren in de Rijksbesturen kunnen titularis zijn;

Gelet op het advies van de Raad van Bestuur;

Gelet op het protocol van 4 februari 1987 waarin de conclusies van de onderhandeling binnen het Sectorcomité XVI opgenomen zijn,

Besluit :

Artikel 1. Het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 29 januari 1988 houdende instelling van sommige bijzondere graden bij het Ministerie van het Waalse Gewest is opgeheven.

Art. 2. Bij het Ministerie van het Waalse Gewest wordt de volgende bijzondere graad ingesteld :

— rang 12 : scheikundige-stationschef.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheden het Regionaal Openbaar Ambt behoort, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 29 december 1989.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met het Regionaal Openbaar Ambt,

B. ANSELME